

внешние факторы. Среди внутренних причин выделяется специфика английского словообразования (domesticable - поддающийся приручению).

Броновицкий В.И.  
(кафедра иностранных языков)

### КОМПЛЕКСНАЯ ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ОСНОВА ДЛЯ РЕШЕНИЯ ПРИКЛАДНЫХ ЗАДАЧ

Язык - это упорядоченная система составляющих его частей взаимозависимых уровней. Подобно тому как целое состоит не из вещей, а из отношений между ними, так и отношения между единицами определенного уровня образуют языковую форму, иначе - структуру.

Структура (как типы отношений между единицами определенного языкового уровня) современного английского языка характеризуется строго фиксированным порядком слов в речи (в предложении). Иначе говоря, в английском языке отсутствует четкое разделение слов на части речи.

Описание отношений, осуществляющих между единицами того или иного уровня, означает одновременный анализ их в речевой цепи (в синтагматическом плане) и в парадигмах форм. Исходным методом можно избрать дистрибутивный (позиционный).

Язык, как высшая форма выражения сущности человека, классифицирует (объясняет) окружающий нас мир с помощью знака (символа). Изучение посреднического характера языкового символа выводит нас в область смежных наук - психологии, физиологии, культуры.

Дискретный характер языка, распределение слов (как случайных величин) в текстах по закону Пуассона позволяют использовать в лингвистическом исследовании статистический критерий.

Достоверность описания достигается анализом как можно большего числа оторон исследуемого объекта. Системный характер языка дает возможность воспользоваться достижениями смежных наук с целью создания комплексной основы для прикладных

задач. В учебном курсе такой задачей является в первую очередь разработка методики преподавания.

Комплексный подход к описанию фактов языка может также способствовать разработке важного, но слабо изученного вопроса о научном представлении лингвистических знаний.

Савара И.Д.

(кафедра иностранных языков)

### К ВОПРОСУ О ПОДЪЯЗЫКЕ "БИБЛИОТЕЧНОЕ ДЕЛО"

Разработанная нами модель учебного процесса обучения иностранному языку для факультета библиотекведения предусматривает оптимальным образом скорректированное использование терминов подъязыка "библиотечное дело".

Термин - орудие и результат профессионального мышления. По существу термином может стать любое слово или словосочетание при условии, что его дефиниция включается в некоторую достаточно четко очерченную систему понятий, относящихся к определенной систематизированной предметной области.

Главное отличие терминов заключается в том, что они называют не все понятия, а лишь те из них, которые свойственны специальным областям человеческой деятельности.

В основе формирования словника терминологического словаря для студентов факультета библиотекведения лежит логично-понятийная схема, характерная для библиотечного дела. Согласно анализу специальных текстов, принципу компетентных источников здесь выделены следующие понятийные классы: организация и управление библиотечного дела, библиотечная система, библиотечные фонды, библиотечное обслуживание, справочно-библиографический аппарат. В свою очередь, каждый из них представляет собой сложную иерархическую структуру различных понятий: организация, классификация, формы деятельности.

Особое значение приобретает овладение продуктивными единицами и терминовыми элементами, характерными для данного подъязыка, ибо знание словообразовательных элементов может обеспечить ос-